

## Primo Levi: Il Sistema periodico: Vanadio

il vanadio: Vanadium  
solidifichi  
la resina: Harz  
ingravidare: schwängern  
l'ossigeno: Sauerstoff  
il verniciaio: Lackhersteller  
il reticolo: Kristallgitter  
la partita: (Waren-)Posten, Partie  
essicare: trocknen  
macinare: mahlen  
insostituibile (agg.): unersetzbbar  
il nerofumo: Russschwarz, Kienschwarz  
attenuarsi: sich abschwächen, abnehmen  
accantonare: einlagern, beiseite legen  
p. 557: lo smalto: Schmelzüberzug, Email,  
    Glasur, Farbe  
a dispetto di: trotz  
appiccicoso/a: klebrig  
lugubre (agg.): unheilvoll, traurig, trübe,  
    kläglich  
moschicido/a: fliegentötend, -vernichtend  
il troncone: Stumpf, Überrest  
smembrare: zerstückeln, zerteilen  
defatigatorio/a: gerichtl. auf  
    Verschleppung abzielend  
la controversia: Streitigkeit, Auseinan-  
    dersetzung, Meinungsverschiedenheit  
vincolare: binden, verpflichten  
la scadenza: Verfall, Frist  
l'artificio: Trick, Kunstgriff  
ovvio/a: allgemein bekannt  
deliberato/a: absichtlich, vorsätzlich, ent-  
    schieden  
doveroso/a: nötig, gebührend, was die  
    Pflicht erheischt  
la partita: Partie, (Waren)Posten  
pertinente (agg.): zuständig, sachverständig  
la cautela: Vorsicht  
la doglianza: Beschwerde  
lo gnomo: Kobold, Wichtelmännchen,  
    Zwerg  
contestato/a: beanstandet  
il naftenato: Naphtenat (Bindemittel)  
p. 558: l'incognita: unbekannte Grösse,  
    Unsicherheit, fraglicher Punkt  
periodare: Sätze bilden  
infarcire (isco): spicken, füllen  
accantonare: auf die Seite schieben,  
    beiseite legen, ausklammern  
scricchiolare: knistern, knacksen, knarren  
il tarlo: Wurm  
remoto/a: weit weg, entfernt  
sconquassare: zertrümmern, zerschlagen,  
    zerschmettern  
cessare: aufhören, enden  
farsi largo: sich durchkämpfen  
la maceria: Trümmer, Schutt  
p.559: la Territoriale: Bodentruppen  
il sorcio: Maus  
rozzo/a: rau, ungehobelt  
nitido/a: sauber, rein  
prelevare: abholen, (Geld) abheben  
p. 560: implicare: verflechten, verwickeln,  
    involvieren  
Il Conte di Montecristo: In Alexandre  
    Dumas Roman wird Edmondo (il  
    Conte) 11 Jahre schuldlos eingekerkert  
    und rächt sich danach.  
risentirsi: beleidigt, verärgert sein  
l'ibrido/a: Zwitter(ding), Mischling, Bas-  
    tard  
Schkopau: im Saalekreis Sachsen-Anhalt,  
    nördl. v. Merseburg, südl. v. Halle  
p. 561: defalcare: abziehen, abrechnen  
il lotto: Posten, Teil, Los, Lotto  
l'arbitrato: Schiedspruch, Schiedgericht  
adire (adisco): angehen, aufnehmen, antre-  
    ten  
la contesa: Streit, Zank, Zwist  
deliberato/a: entschlossen, absichtlich  
rimestare: umröhren, wieder aufrühren  
assestarsi: sich setzen, sich senken  
l'anacoluto: Anakoluth: Satz, dessen einer  
    Teil nicht zum andern passt.  
auspicabile(agg.): wünschenswert, begrüs-  
    senswert  
p. 562: accalappiare: (mit einer Falle) fan-  
    gen  
sfuocato/a: unscharf, ungenau  
il reprobo: Verworfener, grosser Sünder  
implicito/a: miteinbegriffen, hier: unaus-  
    gesprochen, versteckt  
esplicito/a: ausdrücklich, offen dargelegt  
schiavo/a: von Sklaven, sklavisch  
ingoiare: verschlingen  
p. 563: Orazio-Curazio: aus der röm. Sage:  
    zwei Vertreter verschiedener Stämme,  
    die gegeneinander kämpfen müssen,

obwohl sie verschwägert sind. Staatsräson gegen persönliche Liebe.  
ravvisare: erkennen  
il carnefice: Scharfrichter, Henker, Peiniger  
lo sdegno: Verachtung, Entrüstung, Unwille, Empörung  
la composizione: Vergleich, Schlichtung, Beilegung  
il paradigma: Beispiel, Vorbild  
redento/a: erlöst, befreit  
ribaldo/a: ruchlos, frevlerisch, böse, tückisch, hinterhältig  
pervicace (agg.): starrköpfig, verbohrt  
trasalire (isco): auffahren, -springen, stutzen, zusammenzucken  
la digressione: Abschweifung  
sperticato/a: übertrieben, übermäßig  
sfidare: herausfordern, trotzen, widerstehen  
spuntare: stumpf werden, die Spitze verlieren  
p.564: le SA: Sturmabteilung  
l'antiaerea: Flugabwehr  
addestrare: ausbilden, schulen  
p. 565: il riformato: Ausgemusterter, Untauglicher  
contrastare: behindern  
fortunoso/a: ereignisreich, bewegt  
ciclopico/a: riesenhaft  
reciso/a: entschieden, entschlossen, kurz angebunden  
inteso/a: einverstanden  
Nihil de Principe, parum de Deo: Parla poco di Dio e niente affatto del Principe (perché ciò potrebbe nuocerti).  
p. 566: il compimento: Vollendung, Erfüllung  
la firma: Unterschrift  
la crisalide: (Schmetterlings-)Puppe  
nitido/a: klar, deutlich, rein  
(mettere) a fuoco: scharf einstellen, fo-kussieren  
il monocolo: Einäugiger, Monokel, Ein-glasbrille  
p. 567: ignavo/a: träge, faul, müssig  
tornare bene: stimmen, für richtig halten  
barare: mogeln  
arrabattarsi: sich bemühen, sich anstrengen, sich abmühen  
la redenzione: Erlösung, Freisprechung, Freikaufen

lo stupro: Schändung, Vergewaltigung  
la distorsione: Verdrehung, Verzerrung, Verformung  
l'ottusità: Stumpfheit, Benommenheit, Blödsinn  
decoroso/a: würdevoll, geziemend, anständig, schicklich  
accingersi a: sich anschicken  
stendere la minuta: einen Entwurf aufsetzen  
recuperare (ricuperare): wieder gewinnen, bergen, wieder eingliedern, nacherziehen, nachnehmen  
p. 568: inerme (agg.): wehrlos, waffenlos, ohnmächtig, machtlos  
concitato/a: bewegt, leidenschaftlich, aufgeregt